



Departamento: Lenguas

Carrera: Abogacía.

Asignatura: PRUEBA DE SUFICIENCIA IDIOMA MODERNO-PORTUGUÉS Código/s 5147

Curso: 6to año

Comisión: A

Régimen de la asignatura: Cuatrimestral

Asignación horaria semanal: .No se dicta

Asignación horaria total: .

Profesor Responsable: Gladys Morales.

Integrantes del equipo docente: Gladys Morales.

Año académico: 2013

Lugar y fecha: Río Cuarto, 15 abril 2013.

1. FUNDAMENTACIÓN

La comprensión de textos propuesta en esta asignatura está orientada por un enfoque socio-comunicativo. Por un lado, se consideran los propósitos comunicativos de los textos científico-académicos, la selección de términos y expresiones lingüísticas y de otros recursos que el enunciador propone para lograr efectividad comunicacional.

Por otro lado, se proponen principios básicos del trabajo terminológico. La terminología parte de un lenguaje real (por lo tanto, toma los datos de la documentación) para dar cuenta de la denominación especializada que soporta la comunicación textual. En lo que respecta a la concepción del lenguaje, la terminología, considera que el concepto — su núcleo de atención — es previo y puede ser concebido independientemente de la denominación o término que lo designa.

La asignatura está orientada a propiciar la comprensión en forma independiente de textos académico/científicos en un idioma extranjero (portugués) con una extensión y un grado de dificultad avanzado y con un vocabulario temáticamente específico. Se entiende por nivel avanzado a textos de varios párrafos conteniendo estructuras lexicogramaticales conocidas, como así también partes conceptual y lingüísticamente complejas (densidad lexical y sintáctica), variedad de registros, argumentación y posicionamiento del autor. Los textos imparten información sobre la cual el lector debe extraer ideas y hechos tanto principales como secundarios, sin perder detalle, para realizar inferencias apropiadas. En la comprensión también se considera el reconocimiento de las principales estructuras y funciones discursivas e interpretación de la idea principal, el punto de vista y algunos matices relacionados con la intencionalidad del autor y la función comunicativa del texto. De esta manera, nos proponemos que las habilidades cognoscitivas, procedimentales y afectivas que se desarrollan en esta asignatura trasciendan al curso propiamente dicho para que los alumnos en su desempeño profesional, de posgrado, de formación continua.

2. CONTENIDOS MÍNIMOS

Procedimientos de la macroestructura. Los tipos de textos. Los tipos de textos según el foco contextual y comunicativo. Los componentes del análisis textual. Las marcas del enunciador en el lenguaje. Los exponentes morfológicos y de sintaxis de base.

Caracterización del artículo académico científico. Los procedimientos estratégicos que participan en la configuración de las funciones comunicativas del texto.

Las estrategias tácticas que participan en el desarrollo textual del artículo académico.

Los exponentes morfológicos. Los prototipos estilísticos de los textos académico-científicos de especialidad.

3. OBJETIVOS

El alumno deberá

-Realizar procesos de lectura de textos en portugués, reconociendo y diferenciando el funcionamiento, comunicativo, lingüístico y semántico de esta lengua en los diversos tipos de textos.

-Evidenciar estrategias de análisis y comprensión de términos, expresiones y elementos de sintaxis y morfológicos frecuentes en portugués.

-Explicitar estrategias de inferencia de sentidos de los falsos cognatos.

-Identificar y justificar los tipos de funciones comunicativas de los textos académico-científicos.

- Analizar los diversos componentes del desarrollo textual de textos académico-científicos específicos del campo disciplinar de formación del alumno.

-Distinguir y analizar los procedimientos estratégicos

- Distinguir y analizar los procedimientos tácticos particulares.

- Identificar los rasgos estilísticos específicos que caracterizan los textos académico-científicos de especialidad.

-Evidenciar autonomía en en análisis y la comprensión de los textos.

-Realizar traducciones cuidando la adecuación a la lengua de llegada.

4. CONTENIDOS Presentación de los contenidos según el criterio organizativo adoptado por la cátedra: unidades, núcleos temáticos, problemas, etc. y mención del nombre de los trabajos prácticos según esa organización.

1) Los tipos de texto según el foco contextual

Descriptivo, narrativo, argumentativo, expositivo: Aspectos que los caracterizan desde el punto de vista de: la conceptualización, los elementos gramaticales de base, el sistema lingüístico.

2) Los componentes del análisis textual: Textualidad, funcionamiento interno de los textos.

-Referencia y tematización

-Cohesión. Elementos lingüísticos que participan en la cohesión: las preposiciones, las conjunciones, los pronombres, los adverbios.

-Coherencia. Elementos que participan en la progresión temática.

3) Caracterización del artículo de investigación: función, situación comunicativa.

4) Procedimientos estratégicos: descripción, narración, explicación, definición, fundamentación, seriación, evaluación, vacilación, causa-consecuencia, comparación/contraste, ilustración, problema/solución

5) Procedimientos tácticos: Valoración, desvalorización, enfatización, atenuación, mitigación, reserva, concesión.

Exponentes morfológicos: verbos regulares de primera, segunda y tercera conjugación. Modo Indicativo: presente, pretérito imperfecto, pretérito perfecto, futuro inmediato. Verbos irregulares: Modo indicativo, presente, pretérito imperfecto, pretérito perfecto, futuro inmediato. Modo subjuntivo. Modo condicional. El infinitivo personal. El infinitivo impersonal. Adverbios de lugar, de tiempo. Adjetivos calificativos, género, número. Adjetivos demostrativos. Pronombres interrogativos, demostrativos, de tratamiento. EL sustantivo: género y número. Pronombres átonos. Sinónimos, antónimos y homónimos. Palabras compuestas. Abreviaturas. Las contracciones. Los artículos. Las conjunciones coordinativas: aditivas, adversativas, alternativas, conclusivas e explicativas. Conjunciones subordinativas: causales, concesivas, condicionales, conformativas, comparativas, consecutivas, finales, proporcionales, temporales, e integrantes.

5. METODOLOGIA DE TRABAJO

La asignatura no se dicta .

6. EVALUACION (explicitar el tipo de exámenes parciales y finales según las condiciones de estudiantes y los criterios que se tendrán en cuenta para la corrección)

Los exámenes finales son:

- Escritos.

-Se basan en la comprensión/interpretación de textos en portugués y en relación al campo de formación del alumno

- Tanto las consignas de evaluación como la resolución de las mismas por parte del alumno se realizan en español.



- Las consignas de evaluación incluyen preguntas sobre aspectos globales y locales del texto, tanto de referencia como de inferencia de la información, y actividades de interpretación/traducción de partes del texto.

Los criterios de evaluación están delimitados por los objetivos antes propuestos.

6.1. REQUISITOS PARA LA OBTENCIÓN DE LAS DIFERENTES CONDICIONES DE ESTUDIANTE (regular, promocional, vocacional, libre)

La asignatura no se dicta, por lo tanto el alumno debe rendir en condición de LIBRE.

Para poder rendir la asignatura se considera:

a) Asistencia del alumno a clase de consulta para organizar el material bibliográfico y discutir dudas específicas del alumno, 15 días antes de la fecha de examen, como mínimo. Condición obligatoria para que el docente prepare el/los examen(es) correspondientes y para que el alumno analice el programa de la asignatura.

b) En situación de examen en el aula, aprobación de examen escrito que abarcará los contenidos del programa.

c) El examen se realizará sin consultar diccionario.

d) El alumno deberá analizar uno o dos textos según criterio del docente.

e) Para obtener la nota 5 (cinco), el alumno debe aprobar el 50% de cada texto propuesto.

f) el examen tendrá una duración máxima de 2:30 hs

7. BIBLIOGRAFÍA

INFANTE, Ulisses. Curso de gramática aplicada aos textos. São Paulo: Ed. Scipione, 2005.

MORALES, Gladys B. Material de cátedra- Portugués. Año 2013

PLATÃO, F.& FIORIN, J.L. Para entender o texto. Leitura e redação. 11a.ed.São Paulo: Ática, 1995.

PONCE, Maria Harumi O; BURIM, Silvia R. B; FLORISSI, Susanna. Bem Vindo. A lingua portuguesa no mundo da comunicação. 2005

SARGENTIM, Herminio. Dissertação. Vol 2. São Paulo: IBEP, 1990.

TORRES ESPARZA, Miguel Ángel. Pautas para el análisis de la cohesión

y la coherencia en textos. Disponible en:

http://fcarratala.blogdns.com/wordpress/?dl_id=42



ALPÍZAR CASTILLO, Rodolfo. ¿Cómo hacer un diccionario científico técnico? Bs.As: Editorial Memphis, 1997.

BARCELOS ALMEIDA, G.M de A teoria comunicativa da terminologia e a sua prática. En: Rev. Alfa, São Paulo, 50 (2), p. 85-101, 2006.

DUBUC, R. Manual de terminologia.. 3a. ed. Chile: Unión Latina/RiL editores,1999.

SEVERINO, Liliana C de. Los textos de la ciencia. Comunicarte editorial: Córdoba, 2005.

TAVARES Romero. Construindo mapas conceituais. En: Rev. Ciências & Cognição, Vol 12: 72-85, 2007.

7.1. BIBLIOGRAFIA OBLIGATORIA

INFANTE, Ulisses. Curso de gramática aplicada aos textos. São Paulo: Ed. Scipione, 2005.

MORALES, Gladys B. Material de cátedra- Portugués. Año 2013

PLATÃO, F.& FIORIN, J.L. Para entender o texto. Leitura e redação. 11a.ed.São Paulo,:Ática, 1995.

PONCE, Maria Harumi O; BURIM, Silvia R. B; FLORISSI, Susanna. Bem Vindo. A lingua portuguesa no mundo da comunicação. 2009

SEVERINO, Liliana C de. Los textos de la ciencia. Córdoba: Comunicarte, 2005.

7.2. BIBLIOGRAFIA DE CONSULTA

SARGENTIM, Herminio. Dissertação. Vol 2. São Paulo: IBEP, 1990.

ALPÍZAR CASTILLO, Rodolfo. ¿Cómo hacer un diccionario científico técnico? Bs.As: Editorial Memphis, 1997.

BARCELOS ALMEIDA, G.M de A teoria comunicativa da terminologia e a sua prática. En: Rev. Alfa, São Paulo, 50 (2), p. 85-101, 2006.

TAVARES Romero. Construindo mapas conceituais. En: Rev. Ciências & Cognição, Vol 12: 72-85, 2007

8. CRONOGRAMA (cantidad de clases asignadas a cada unidad o tema)

9. HORARIOS DE CLASES Y DE CONSULTAS (mencionar días, horas y lugar)

No se indica horario de clase debido a que no se dicta.



Consulta: Miércoles 10 a 11:30 hs (cub. 21 B)

OBSERVACIONES:

Firma/s y aclaraciones de las mismas



**SOLICITUD DE AUTORIZACIÓN¹ PARA IMPLEMENTAR
LA CONDICIÓN DE ESTUDIANTE PROMOCIONAL
EN LAS ASIGNATURAS²**

Sr. Docente Responsable de la Asignatura: si desea solicitar la autorización para implementar el sistema de promoción en la/s asignatura/s a su cargo, complete la siguiente planilla y previa firma, preséntela anexa al programa de la/s misma/s. Después de vencido el plazo para la presentación, según cronograma académico, se publicará la Resolución con las autorizaciones correspondientes. Muchas gracias.

Código/s de la asignat.	Nombre completo y regimen de la asignatura, según el Plan de Estudio	Carrera a la que pertenece la asignatura	Condiciones para obtener la promoción (copiar lo declarado en el programa)
Observaciones:			

Firma del Profesor Responsable:

Aclaración de la firma:

Lugar y fecha:

¹ Esta planilla reemplaza la nota que debía presentar cada docente para solicitar la autorización para implementar el sistema de promoción en las asignaturas. **Se presenta junto con el programa** de la asignatura.

² Cada profesor podrá presentar sólo una planilla conteniendo **todas las asignaturas a su cargo** para las que solicita la condición de promoción para los estudiantes cursantes.